EUROOPAN KOMISSIO

Bryssel 13.8.2012
COM(2012) 455 final

2012/0220 (NLE)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Costa Rican, El Salvadorin, Guatemalan, Hondurasin, Nicaraguan ja Panaman tasavaltojen väliseen poliittista vuoropuhelua ja yhteistyötä koskevaan sopimukseen liittymistä koskevan pöytäkirjan allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta

PERUSTELUT

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Costa Rican, El Salvadorin, Guatemalan, Hondurasin, Nicaraguan ja Panaman tasavaltojen välinen sopimus poliittisesta vuoropuhelusta ja yhteistyöstä, jäljempänä ’PDCA-sopimus’, allekirjoitettiin 15. joulukuuta 2003. Kaikki sopimuspuolet ovat nyt ratifioineet sopimuksen.

Euroopan unionin uusien jäsenvaltioiden liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti uusien jäsenvaltioiden liittymisestä PDCA-sopimukseen sovitaan sopimukseen liitettävässä pöytäkirjassa. Samassa artiklassa määrätään yksinkertaistetusta menettelystä, jonka mukaisesti tämä pöytäkirja tehdään ratkaisunsa yksimielisesti jäsenvaltioiden puolesta tekevän neuvoston ja asianomaisen kolmannen maan välillä.

Unioniin vuonna 2004 liittyneiden kymmenen uuden jäsenvaltion – Tšekin tasavalta, Viron tasavalta, Kyproksen tasavalta, Unkari, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Maltan tasavalta, Puolan tasavalta, Slovenian tasavalta ja Slovakian tasavalta sekä vuonna 2007 liittyneet Bulgarian tasavalta ja Romania – on määrä liittyä PDCA-sopimukseen siihen liitettävällä pöytäkirjalla.

Komissio valtuutettiin 17 päivänä marraskuuta 2009 tehdyllä neuvoston päätöksellä aloittamaan neuvottelut tällaisen pöytäkirjan tekemisestä Costa Rican, El Salvadorin, Guatemalan, Hondurasin, Nicaraguan ja Panaman tasavaltojen kanssa.

Keski-Amerikan kumppanimaiden kanssa neuvoteltu pöytäkirja on liitetty tähän päätökseen. Pöytäkirjan tärkeimmät määräykset koskevat uusien jäsenvaltioiden liittymistä PDCA-sopimukseen sekä sopimuksen todistusvoimaisten kielitoisintojen laatimista EU:n uusilla virallisilla kielillä.

Liitteenä ovat ehdotukset 1) neuvoston päätökseksi pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta ja 2) neuvoston päätökseksi pöytäkirjan tekemisestä.

Neuvostoa pyydetään hyväksymään liitteenä olevat ehdotukset neuvoston päätöksiksi pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja tekemisestä.

2012/0220 (NLE)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Costa Rican, El Salvadorin, Guatemalan, Hondurasin, Nicaraguan ja Panaman tasavaltojen väliseen poliittista vuoropuhelua ja yhteistyötä koskevaan sopimukseen liittymistä koskevan pöytäkirjan allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 212 artiklan 3 kohdan yhdessä 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

ottaa huomioon 16 päivänä huhtikuuta 2003 tehdyn liittymissopimuksen ja erityisesti sen 2 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon liittymissopimuksen liitteenä olevan liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymissopimuksen ja erityisesti sen 4 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymissopimukseen liitetyn asiakirjan ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 17 päivänä marraskuuta 2009 komission aloittamaan neuvottelut poliittista vuoropuhelua ja yhteistyötä koskevaan sopimukseen liittymistä koskevan pöytäkirjan allekirjoittamisesta Costa Rican, El Salvadorin, Guatemalan, Hondurasin, Nicaraguan ja Panaman tasavaltojen kanssa. Neuvottelut saatiin menestyksekkäästi päätökseen, kun sopimus parafoitiin.

(2) EU:n uusien jäsenvaltioiden liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti uusien jäsenvaltioiden liittymisestä Euroopan unionin ja Keski-Amerikan väliseen poliittista vuoropuhelua ja yhteistyötä koskevaan sopimukseen sovitaan sopimukseen liitettävässä pöytäkirjassa. Samassa artiklassa määrätään yksinkertaistetusta menettelystä, jonka mukaisesti pöytäkirja tehdään neuvoston, joka tekee ratkaisunsa yksimielisesti jäsenvaltioiden puolesta, ja asianomaisten kolmansien maiden välillä.

(3) Keski-Amerikan kumppanimaiden kanssa neuvotellun pöytäkirjan X artiklassa määrätään pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta ennen sen voimaantuloa.

(4) Sen vuoksi pöytäkirja olisi allekirjoitettava yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti sillä varauksella, että sopimus lopullisesti tehdään myöhemmin,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään unionin puolesta Costa Rican, El Salvadorin, Guatemalan, Hondurasin, Nicaraguan ja Panaman tasavaltojen kanssa tehtyyn poliittista vuoropuhelua ja yhteistyötä koskevaan sopimukseen liittymistä koskevan pöytäkirjan allekirjoittaminen sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti.

Allekirjoitettavan sopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden puolesta Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Costa Rican, El Salvadorin, Guatemalan, Hondurasin, Nicaraguan ja Panaman tasavaltojen välisen poliittista vuoropuhelua ja yhteistyötä koskevan sopimuksen pöytäkirja.

3 artikla

Pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Costa Rican, El Salvadorin, Guatemalan, Hondurasin, Nicaraguan ja Panaman tasavaltojen välisen poliittista vuoropuhelua ja yhteistyötä koskevan sopimuksen voimaantulopäivästä.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

PÖYTÄKIRJA

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Costa Rican, El Salvadorin, Guatemalan, Hondurasin, Nicaraguan ja Panaman tasavaltojen väliseen poliittista vuoropuhelua ja yhteistyötä koskevaan sopimukseen Bulgarian tasavallan, Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Unkarin, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Romanian, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

BULGARIAN TASAVALTA,

TŠEKIN TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

IRLANTI,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARI,

MALTAN TASAVALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

ROMANIA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOAVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

ja

EUROOPAN UNIONI

sekä

COSTA RICAN TASAVALTA,

EL SALVADORIN TASAVALTA,

GUATEMALAN TASAVALTA,

HONDURASIN TASAVALTA,

NICARAGUAN TASAVALTA ja

PANAMAN TASAVALTA

KATSOVAT, että Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Costa Rican, El Salvadorin, Guatemalan, Hondurasin, Nicaraguan ja Panaman tasavaltojen sopimus poliittisesta vuoropuhelusta ja yhteistyöstä, jäljempänä ’sopimus’, allekirjoitettiin Roomassa 15 päivänä joulukuuta 2003,

KATSOVAT, että sopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin, jäljempänä ’liittymissopimus’, allekirjoitettiin Ateenassa 16 päivänä huhtikuuta 2003,

KATSOVAT, että liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti uusien jäsenvaltioiden liittymisestä sopimukseen sovitaan virallisesti tekemällä pöytäkirja sopimukseen,

KATSOVAT, että Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymistä koskeva sopimus, jäljempänä ’toinen liittymissopimus’, allekirjoitettiin Luxemburgissa 25 päivänä huhtikuuta 2005,

KATSOVAT, että toisen liittymissopimuksen ja varsinkin Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen ehdoista ja menettelyistä tehdyn pöytäkirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti uusien jäsenvaltioiden liittymisestä sopimukseen sovitaan virallisesti tekemällä pöytäkirja sopimukseen,

KATSOVAT, että sopimuksen 53 artiklassa todetaan seuraavaa: ”Tässä sopimuksessa ’sopimuspuolilla’ tarkoitetaan yhtäältä Euroopan yhteisöä tai sen jäsenvaltioita taikka Euroopan yhteisöä ja sen jäsenvaltioita Euroopan yhteisön perustamissopimuksessa vahvistettujen toimivaltojen mukaisesti ja toisaalta Costa Rican, El Salvadorin, Guatemalan, Hondurasin, Nicaraguan ja Panaman tasavaltoja kunkin maan toimivallan mukaisesti. Sopimusta sovelletaan myös kansallisten, alueellisten tai paikallisten viranomaisten sopimuspuolten alueella toteuttamiin toimenpiteisiin.”,

KATSOVAT, että sopimuksen 59 artiklassa todetaan seuraavaa: ”Tätä sopimusta sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen soveltamisalueeseen perustamissopimuksessa määrätyin edellytyksin sekä Costa Rican, El Salvadorin, Guatemalan, Hondurasin, Nicaraguan ja Panaman tasavaltojen alueisiin.”,

KATSOVAT, että sopimuksen 60 artiklassa todetaan seuraavaa: ”Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.”,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Bulgarian tasavalta, Tšekin tasavalta, Viron tasavalta, Kyproksen tasavalta, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Unkari, Maltan tasavalta, Puolan tasavalta, Romania, Slovenian tasavalta ja Slovakian tasavalta otetaan Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Costa Rican, El Salvadorin, Guatemalan, Hondurasin, Nicaraguan ja Panaman välisen poliittista vuoropuhelua ja yhteistyötä koskevan sopimuksen sopimuspuoliksi.

2 artikla

Euroopan unioni toimittaa jäsenvaltioille sekä Costa Rican, El Salvadorin, Guatemalan, Hondurasin, Nicaraguan ja Panaman tasavalloille sopimuksen bulgarian-, latvian-, liettuan-, maltan-, puolan-, romanian-, slovakin-, sloveenin-, tšekin-, unkarin- ja vironkieliset toisinnot kuuden kuukauden kuluessa tämän pöytäkirjan parafoimisesta. Kun tämä pöytäkirja tulee voimaan, sopimuksen uudet kielitoisinnot ovat todistusvoimaisia samoin edellytyksin kuin sen nykyiset kielitoisinnot.

3 artikla

Tämä pöytäkirja on erottamaton osa poliittista vuoropuhelua ja yhteistyötä koskevaa sopimusta.

4 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

5 artikla

1. Euroopan unioni ja sen jäsenvaltiot sekä Costa Rican, El Salvadorin, Guatemalan, Hondurasin, Nicaraguan ja Panaman tasavallat hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti.

2. Pöytäkirja tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona kaikki sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja